

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ПОЉСКЕ О САРАДЊИ И УЗАЈАМНОЈ ПОМОЋИ У ЦАРИНСКИМ ПИТАЊИМА

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Владе Републике Пољске о сарадњи и узајамној помоћи у царинским питањима, потписан у Варшави, 15. маја 2007. године, у оригиналу на српском, пољском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума између Владе Републике Србије и Владе Републике Пољске о сарадњи и узајамној помоћи у царинским питањима у оригиналу на српском језику гласи:

СПОРАЗУМ

ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ПОЉСКЕ О САРАДЊИ И УЗАЈАМНОЈ ПОМОЋИ У ЦАРИНСКИМ ПИТАЊИМА

Влада Републике Србије и Влада Републике Пољске (у даљем тексту: стране уговорнице);

сматрајући да прекршаји царинских прописа наносе штету њиховим привредним, трговинским, пореским, друштвеним, културним, индустријским и пољопривредним интересима;

сматрајући да радње у спречавању кршења царинских прописа могу да буду ефикасније уз тесну сарадњу између њихових царинских органа;

имајући у виду значај тачног обрачуна царинских дажбина и других накнада које се наплаћују при увозу или извозу и обезбеђење правилне примене мера о забранама, ограничењима и контроли, као и правилне примене законских одредаба и прописа који се односе на фалсификовану робу и регистроване трговачке жигове;

сматрајући да промет опојних дрога и психотропних супстанци представља опасност по здравље људи и безбедност;

имајући у виду Препоруку Савета за царинску сарадњу о узајамној административној помоћи од 5. децембра 1953. године;

сагласиле су се о следећем:

ДЕФИНИЦИЈЕ

Члан 1.

У смислу овог споразума:

1. „царински прописи” су одредбе закона које се примењују на територији Републике Србије и Републике Пољске, а односе се на увоз, извоз и провоз робе, укључујући и на пренос средстава плаћања, као и на царинске

дажбине, порезе и друге накнаде и на мере забране, ограничења и контроле у вези са увозом или извозом робе;

2. „царински орган” је у Републици Србији, Министарство финансија - Управа царина и у Републици Пољској – министар финансија, који су надлежни за примену мера из става 1. овог члана;
3. „царински орган молилац” је царински орган стране уговорнице који подноси захтев за помоћ у царинским питањима;
4. „замољени царински орган” је царински орган стране уговорнице који прима захтев за помоћ у царинским питањима;
5. „царински прекршај” је свако кршење или покушај кршења царинских прописа;
6. „контролисана испорука” је метод којим се дозвољава улаз у, излаз из и кретање у оквиру територије државе сваке стране уговорнице робе за коју се зна или постоји сумња да је предмет незаконитог промета, под контролом надлежних органа страна уговорница, с циљем да се открију лица која су починила прекршај;
7. „лице” је физичко лице или правно лице, а у Републици Пољској и лице које нема правну персоналност;
8. „лични подаци” су подаци који се односе на физичко лице које је откривено или на физичко лице које може да се идентификује да крши или да покушава да крши царинске прописе;
9. „опојне дроге” су супстанце које су наведене у Јединственој конвенцији о опојним дрогама из 1961. године, сачињена у Њујорку, 30. марта 1961. године, и у Конвенцији Уједињених нација против незаконитог промета опојних дрога и психотропних супстанци, сачињена у Бечу, 20. децембра 1988. године;
10. „психотропне супстанце” су супстанце које су наведене у Конвенцији о психотропним супстанцама, сачињена у Бечу, 21. фебруара 1971. године;
11. „прекурсори” су супстанце и њихове соли, које се у међународним конвенцијама сврставају у материјале који се користе у производњи опојних дрога и психотропних супстанци наведених у Списку I и II Конвенције Уједињених нација против незаконитог промета опојних дрога и психотропних супстанци, усвојене у Бечу 20. децембра 1988. године.

ОБЛАСТ ПРИМЕНЕ СПОРАЗУМА

Члан 2.

1. У складу са одредбама овог споразума, стране уговорнице ће, преко својих царинских органа, пружати једна другој административну помоћ:
 - 1) у обезбеђивању примене царинских прописа;
 - 2) у спречавању, истраживању и борби против царинских прекршаја.
2. Помоћ у оквиру овог споразума стране уговорнице ће пружати у складу са својим националним законодавством, а у оквиру надлежности и могућности њихових царинских органа.
3. Овај споразум односи се искључиво на узајамну административну помоћ између страна уговорница; одредбе овог споразума не дају право било ком приватном лицу да добије, ускрати или искључи неки доказ или да онемогући извршење по захтеву.

ОБЛАСТ ПРУЖАЊА ПОМОЋИ

Члан 3.

1. Царински органи достављаће један другом, на захтев или самоиницијативно, информације, документа и обавештења, на основу којих ће се обезбедити прописна примена царинских прописа и спречавање, истраживање и сузбијање царинских прекршаја.
2. Царински орган, који спроводи истраге на захтев царинског органа друге стране уговорнице, поступаће као да ради у своје име или на захтев другог владиног органа у његовој држави.

Члан 4.

1. На захтев царинског органа молиоца, замољени царински орган, достављаће информације о националним царинским прописима и поступцима који се односе на истраге царинских прекршаја.
2. Царински органи ће, на захтев или самоиницијативно, достављати све расположиве информације о:
 - 1) новим техникама у примени царинских прописа које су се показале ефикасним;
 - 2) новим трендовима, методама или средствима која се користе приликом кршења царинских прописа.

ОБЛИЦИ ПОМОЋИ

Члан 5.

Царински органи страна уговорница, на захтев и после спроведених претходних поступака, ако су били потребни, а у складу са њиховим националним законодавством, размењују информације које би могле да им помогну у тачном утврђивању царинских дажбина, пореза и других накнада у вези са увозом или извозом робе, посебно информације које се односе на:

1. утврђивање царинске вредности, тарифног сврставања робе и порекла робе;
2. примену прописа о забранама, ограничењима и контроли.

Члан 6.

Замољен царински орган, на захтев, достављаће следеће информације и вршити посебан надзор над:

1. лицима за која царински орган молилац зна да су извршила царински прекршај или за која постоји сумња да врше царински прекршај, посебно над лицима која улазе на или излазе са територије државе замољеног царинског органа;
2. робом у провозу или која је ускладиштена, а за коју је царински орган молилац доставио обавештење да сумња да је предмет незаконитог промета на или са територије државе царинског органа молиоца;
3. превозним средствима или местима за која се зна или за која постоји сумња да су се користила, да се користе или да би могла да се користе приликом кршења царинских прописа на територији државе било које од страна уговорница.

Члан 7.

1. Царински органи, на захтев или самоиницијативно, достављаће један другом информације, укључујући и обавештења о већ извршеним или планираним радњама, које могу да представљају царински прекршај.
2. У случајевима када би могла да се нанесе знатна штета привреди, здрављу људи, јавној безбедности или некој другој области од виталног значаја за једну страну уговорницу, царински орган друге стране уговорнице доставиће информације, када је то могуће, самоиницијативно.

Члан 8.

Царински органи, самоиницијативно или на захтев, достављају један другом следеће информације:

1. да ли је роба која је извезена са територије државе царинског органа молиоца, на прописан начин увезена на територију државе замољеног царинског органа;
2. да ли је роба која је увезена на територију државе царинског органа молиоца, на прописан начин извезена са територије државе замољеног царинског органа, као и који је царински поступак спроведен над робом.

Члан 9.

Царински органи:

1. пружају помоћ један другом у спровођењу привремених мера и поступака, укључујући и заплону или одузимање имовине;
2. располажу имовином, приходима или предметима који су одузети као резултат помоћи која је пружена на основу овог споразума, а у складу са националним законодавством страна уговорница.

КОНТРОЛИСАНА ИСПОРУКА

Члан 10.

1. Царински органи могу, на основу узајамних аранжмана и у складу са својим националним законодавством, да примењују метод контролисане испоруке робе недирнуте, уклоњене или замењене, у потпуности или делимично.
2. Одлуке о примени метода контролисане испоруке доносе се од случаја до случаја, а по потреби, могу да обухвате и договоре о покрићу финансијских трошкова.

БОРБА ПРОТИВ НЕЗАКОНИТОГ ПРОМЕТА ОПОЈНИХ ДРОГА, ПСИХОТРОПНИХ СУПСТАНЦИ И ПРЕКУРСОРА

Члан 11.

1. У циљу покретања акције за спречавање, истраживање и борбу против незаконитог промета опојних дрога, психотропних супстанци и прекурсора, царински органи ће, самоиницијативно и у што краћем року, достављати један другом информације о:
 - 1) лицима за која се зна или за која постоји сумња да се баве незаконитим прометом опојних дрога, психотропних супстанци и прекурсора;

- 2) превозним средствима, укључујући и контејнерима и поштанским пошиљкама, за која се зна или за која постоји сумња да се користе за незаконит промет опојних дрога, психотропних супстанци и прекурсора.
2. Царински органи ће, самоиницијативно, достављати један другом информације о средствима и методама који се користе у незаконитом промету опојних дрога, психотропних супстанци и прекурсора, као и о новим методама које се користе за контролу таквог промета и о њиховој ефикасности.
3. Информације које се наводе у ст. 1. и 2. овог члана могу да се достављају и другим владиним органима, који су укључени у борбу против зависности од дрога и незаконитог промета опојних дрога, психотропних супстанци и прекурсора.

ИНФОРМАЦИЈЕ

Члан 12.

1. Документа, информације, укључујући и обавештења, добијени у складу са овим споразумом уживаће исту заштиту од незаконитог отуђења коју информације исте врсте уживају у складу са националним законодавством стране уговорнице која их је примила.
2. Оригинална документа могу се захтевати само ако су званичне копије недовољне и морају се што пре вратити.
3. Уз документа, информације, укључујући и обавештења који се размењују у складу са овим споразумом доставиће се и упутства неопходна за њихово тумачење или коришћење.

КОРИШЋЕЊЕ ИНФОРМАЦИЈА И ДОКУМЕНАТА

Члан 13.

1. Информације, документа и други подаци добијени на основу пружене административне помоћи могу да се користе у грађанским, кривичним и управним поступцима, у складу са националним законодавством страна уговорница.
2. Информације, укључујући и обавештења и документа који се наводе у ставу 1. овог члана могу да се дају на увид и другим владиним органима који нису обухваћени овим споразумом, само ако царински орган који их је доставио да дозволу, и под условом да националним законодавством државе царинског органа који је примио такву информацију није забрањено њено давање.
3. Одредбе става 2. овог члана не примењују се на информације о прекршајима који се односе на опојне дроге, психотропне супстанце и прекурсоре. Такве информације могу да се достављају другим органима који су непосредно укључени у борбу против незаконитог промета опојних дрога, психотропних супстанци и прекурсора.
4. Информације, укључујући и обавештења и документа могу, кад год је то могуће, да се замене компјутеризованим подацима.
5. Информације, укључујући и обавештења и документа који су, у складу са овим споразумом, на располагању царинском органу молиоцу, уживају заштиту у складу са националним законодавством државе царинског органа молиоца.

ЗАШТИТА ЛИЧНИХ ПОДАТАКА

Члан 14.

Кад се, у складу са овим споразумом, размењују информације о личним подацима, стране уговорнице ће обезбедити стандардну заштиту података, која је на истом нивоу заштите, према националном законодавству стране уговорнице која даје информације, или, барем на истом нивоу заштите која проистиче из примене принципа о заштити личних података који су садржани у Прилогу „Заштита личних података“, који је одштампан уз овај споразум и чини његов саставни део.

ДОСТАВЉАЊЕ ЗАХТЕВА

Члан 15.

1. Помоћ на основу овог споразума остварује се кроз непосредне контакте између царинских органа.
2. Захтеви за пружање помоћи у складу са овим споразумом, подносе се у писаном облику и уз њих се подносе и документа неопходна за њихово извршење. Ако је потребно, због посебних околности, могу да се поднесу и усмени захтеви. Такви захтеви ће одмах писмено да се потврде.
3. Захтеви из става 2. овог члана, садрже следеће податке:
 - 1) назив царинског органа молиоца;
 - 2) предмет захтева и разлог за подношење захтева;
 - 3) краћи опис случаја, који се правни акти примењују и о којој врсти поступка се ради;
 - 4) имена и адресе лица која учествују у поступку, ако су познати.
4. Захтеви се подносе на енглеском језику.
5. Захтеву једног од царинских органа ради спровођења одређеног поступка удовољиће се, у складу са националним законодавством замољене стране уговорнице.
6. Документа, информације, укључујући и обавештења из овог споразума, достављају се царинским службеницима, које је за то посебно одредио сваки царински орган. Списак са именима ових службеника доставиће се царинском органу друге стране уговорнице.
7. Царински органи предузеће одговарајуће мере да њихови царински службеници, који су одговорни за истраживање и сузбијање царинских прекршаја, узајамно лично и непосредно сарађују.

ПОСТУПАЊЕ ПО ЗАХТЕВУ

Члан 16.

1. Ако замољен царински орган не располаже траженим документима или информацијама, он ће, у сагласности са својим националним законодавством:
 - 1) покренути истрагу за прибављање тих докумената или информација или
 - 2) одмах проследити захтев одговарајућем органу или
 - 3) указати на одговарајуће органе.

2. Поступак из става 1. овог члана подразумева и узимање изјава од лица од којих је затражена информација у вези са царинским прекршајем, као и од сведока и експерата.

Члан 17.

1. На писмени захтев, посебно одређени царински службеници царинског органа молиоца могу, ради спровођења поступка у вези са царинским прекршајем, уз одобрење замољеног царинског органа и у складу са условима које он утврди:
 - 1) у просторијама замољеног царинског органа, да прегледају документа, регистре и осталу одговарајућу документацију ради добијања било какве информације у вези са тим царинским прекршајем;
 - 2) узимати копије докумената, регистара и остале документације у вези са тим царинским прекршајем;
 - 3) да присуствују истрази коју води замољен царински орган на територији државе замољене стране уговорнице, а тиче се царинског органа молиоца.
2. Царински службеници царинског органа молиоца који, у околностима наведеним у ставу 1. овог члана, бораве на територији државе друге стране уговорнице, дужни су да пруже доказ о свом овлашћењу.
3. Службена лица уживају исто право на заштиту и помоћ као службена лица друге стране уговорнице, а у складу њеним националним законодавством.

ЕКСПЕРТИ И СВЕДОЦИ

Члан 18.

1. На захтев царинског органа једне стране уговорнице, царински орган друге стране уговорнице овластиће, кад год је то могуће, своје царинске службенике да се појаве у својству сведока или експерата на суђењима или у управним поступцима у вези са царинским прекршајем на територији државе стране уговорнице молиоца и да доставе документа или њихове оверене копије у сврхе наведених поступака. Да би се службено лице појавило, треба посебно да се назначи о каквом поступку се ради и у ком својству је службено лице позвано да се појави као сведок или експерт.
2. Замољен царински орган у датом овлашћењу тачно наводи границе у оквиру којих службена лица могу да сведоче.

ТРОШКОВИ

Члан 19.

1. Царински органи неће потраживати никаква средства на име трошкова насталих у току примене овога споразума, осим средстава за трошкове и дневнице експерата и сведока, као и средстава за трошкове превозилаца који нису државни службеници, а који падају на терет царинског органа молиоца, и осим трошкова који се наводе у члану 10. став 2. овог споразума.
2. Ако за удовољавање захтева настану или могу да настану значајни и изузетни трошкови, стране уговорнице договориће се под којим ће се условима удовољити захтеву, као и о начину надокнаде тих трошкова.

ПРИМЕНА СПОРАЗУМА

Члан 20.

1. Упутства за примену овог споразума непосредно издају царински органи страна уговорница.
2. Образује се Мешовита комисија коју чине директори царинских служби две стране уговорнице или њихови представници заједно са експертима. Комисија се састаје по потреби, на захтев било ког царинског органа, ради анализе спровођења одредаба овог споразума, као и решавања спорних питања која могу да настану у његовој примени.
3. Спорна питања за која се не пронађе одговарајуће решење, решиће се договором између страна уговорница.
4. Стране уговорнице састају се ради ревизије Споразума, на захтев или по истеку пет година од дана његовог ступања на снагу, осим ако једна другу писмено не обавесте да таква ревизија није потребна.

ПОДРУЧЈЕ ПРИМЕНЕ

Члан 21.

Овај споразум се примењује на територији Републике Србије и Републике Пољске.

ИЗУЗЕЦИ ОД ПРУЖАЊА ПОМОЋИ

Члан 22.

1. Кад помоћ предвиђена овим споразумом може да нанесе штету суверенитету, безбедности, јавном поретку или другим битним интересима замољене стране уговорнице, или може да доведе до повреде индустријске, трговинске или професионалне тајне, или није у сагласности са њеним националним законодавством, помоћ може да се одбије.
2. Ако царински орган тражи помоћ коју она не би могла да пружи, она ће у свом захтеву на то указати. Замољен царински орган може да цени да ли ће да удовољи захтеву.
3. Замољен царински орган може да одложи пружање помоћи ако ће таква помоћ да утиче на истрагу, кривично гоњење или поступке који су у току. У том случају замољен царински орган ће консултовати царински орган молиоца да би се одлучило да ли помоћ може да се пружи под условима замољеног царинског органа.
4. Ако се помоћ одбије или одложи, морају да се саопште разлози за то.

СТУПАЊЕ НА СНАГУ И ПРЕСТАНАК ВАЖЕЊА

Члан 23.

Споразум ступа на снагу првог дана другог месеца од дана када су стране уговорнице писменим путем обавестиле једна другу да је испуњена неопходна процедура за његово ступање на снагу.

Члан 24.

1. Споразум је закључен на неодређено време, али свака страна уговорница може, у било које доба, да га откаже, писменим путем.
2. Споразум престаје да важи по истеку три месеци од дана када је друга страна уговорница примила обавештење из става 1. овог члана.
3. У складу са одредбама овог споразума, поступци који су већ у току морају се окончати.

Члан 25.

Ступањем на снагу овог споразума у односима између Републике Србије и Републике Пољске престаје да важи Споразум између Владе Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и Владе Народне Републике Пољске о сарадњи и узајамној помоћи у царинским питањима, потписан у Варшави 9. маја 1967. године.

У потврду тога доле потписани, прописно овлашћени за то од стране својих влада, потписали су овај споразум.

САЧИЊЕНО у Варшави дана 15. маја 2007. године у три оригинална примерка, на српском језику, на пољском језику и на енглеском језику, с тим што сви текстови имају подједнаку важност. У случају неслагања у тумачењу одредаба овог споразума, меродаван је текст на енглеском језику.

За

Владу Републике Србије

За

Владу Републике Пољске

ПРИЛОГ

ЗАШТИТА ЛИЧНИХ ПОДАТАКА

1. Лични подаци који су предмет аутоматске обраде:
 - 1) прибавиће се и обрадити на законом прописан начин;
 - 2) чуваће се за одређене законом прописане намене и неће се употребити у сврху која је у супротности са тим наменама;
 - 3) биће адекватни, одговарајући и према намени за коју се чувају;
 - 4) биће тачни и, када је то неопходно, ажурни;
 - 5) чуваће се у форми која омогућава идентификовање њиховог садржаја, најдуже док је то потребно за намену због које се чувају.
2. Лични подаци о расној припадности, политичком мишљењу, религиозном или другом убеђењу, као и лични подаци који се односе на здравље или сексуални живот, не могу да се обрађују аутоматском техником осим ако национално законодавство не пружа одговарајућу заштиту.

Ово се примењује и на личне податке који се односе на криминалне радње.
3. Стране уговорнице предузеће одговарајуће мере заштите личних података који се чувају у електронским записима против неовлашћеног уништавања или случајног губитка, као и против сваког неовлашћеног приступа, промене или откривања.
4. Лицу ће се омогућити:
 - 1) да утврди постојање електронског записа са личним подацима, његову основну намену, као и идентитет и место боравка или главно пословно седиште контролора записа;
 - 2) да добије, у одређеним периодима и без прекомерног задржавања или трошкова, потврду о томе да ли се његови лични подаци чувају у електронским записима, као и обавештење о тим подацима у разумљивом облику;
 - 3) да, у зависности од случаја, исправи или избрише такве податке, ако су обрађени у супротности са одредбама националног законодавства, имајући у виду основна начела из ст. 1. и 2. овог прилога;
 - 4) правни лек, ако није удовољено захтеву за достављање обавештења, за исправку или брисање, а у складу са одредбама под 2) и 3) овог става.
5. Нису дозвољена никаква одступања од одредаба ст. 1, 2. и 4. овог прилога, осим у оквиру ограничења дефинисаних у следећем ставу.
6. Могућа су одступања од одредаба ст. 1, 2. и 4. овог прилога ако је такво одступање предвиђено националним законодавством стране уговорнице и ако представља неопходну меру у демократском друштву, а у интересу:
 - 1) заштите државне безбедности, безбедности грађана, монетарних интереса државе или сузбијање криминалних радњи;
 - 2) заштите садржаја података или права и слобода осталих.
7. Ограничења у коришћењу права наведених у ставу 4. под 2), 3) и 4) овог прилога, садржана су у прописима о електронским записима личних података који се користе за потребе статистике или научних истраживања, где не постоји могућност ризика да ће се подаци злоупотребити.

8. Стране уговорнице преузимају на себе обавезу да уведу одговарајуће санкције и правни лек у случајевима кршења одредаба националног законодавства којим су регулисана основна начела из овог прилога.
9. Ниједна одредба из овог прилога неће се сматрати ограничавајућом, нити ће утицати на могућност стране уговорнице да одобри веће мере заштите од оних које су предвиђене овим прилогом.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије”.